



MEKANİK SÜSPANSİYON MONTAJ, KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU

MECHANICAL SUSPANSION INSTALLATION, USAGE
AND MAINTENANCE MANUAL

MANUEL D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DE
L'ARCADE MÉCANIQUE



bulut makina

Asansöre dair her şey...



bm

bulut makina

Asansöre dair her sey...

SF / PG	
2	1. Önsöz Foreword <i>Préambule</i>
3	2. Mekanik Süspansiyon Tanımı <i>Definition of Mechanical Suspension</i> <i>Description de l'accede Mécanique</i>
4	3. .Montaj, Kullanım ve Bakım İçin Talimatlar <i>Instructions for Installation, Usage and Maintenance</i> <i>Instructions Pour Installation, Utilisation et Entretien</i>
5	3.1. Elektrik Bakım Teknikeri <i>Electrical Maintenance Technician</i> <i>Entretien Électrique</i>
	3.2. Mekanik Bakım Teknikeri <i>Mechanical Maintenance Technician</i> <i>Entretien Mécanique</i>
6	4. Güvenlik Talimatları <i>Safety Instructions</i> <i>Instructions de Sécurité</i>
7	5. Garanti <i>Warranty</i> <i>Garantie</i>
8	6. Parça Listesi <i>Part List</i> <i>Liste des Pièces</i>
9	7. Montaj Talimatları <i>Installation Instructions</i> <i>Instructions d'Installation</i>
15	8. Notlar <i>Notes</i> <i>Notes</i>

Bu dökümanın revizyon kontrolü BULUT MAKİNA ASANSÖR SANAYİ VE TİCARET LİMİTED ŞİRKETİ'nin Kalite Yönetim Birimi tarafından sağlanmaktadır.
Yayın Tarihi: 14/11/2019 Rev: 0

Revision control of this document is provided by the Quality Management Unit of BULUT MAKİNA ASANSÖR SANAYİ VE TİCARET LİMİTED ŞİRKETİ.
Release Date: 14/11/2019 Rev: 0

Le contrôle de révision de ce document est assuré par l'Unité de Gestion de la Qualité de BULUT MAKİNA ASANSÖR SANAYİ VE TİCARET LİMİTED ŞİRKETİ
Date de Publication: 14/11/2019 Rév: 0

1. ÖNSÖZ

1. FOREWORD

1. PRÉAMBULE

Değerli Müşterimiz,

Bulut Makina'yı tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz.

Satın almış olduğunuz bu ürün; Bulut Makina'nın 1988'den bu yana edindiği bilgi ve tecrübesini harmanlayarak günümüz şartlarına uygun bir şekilde üretilmiştir.

Ürettiğimiz tüm ürünler;

"2014/33/AB Asansör Yönetmeliği"

"EN 81-20 Asansörlerin yapım ve kurulumu için güvenlik kuralları - İnsan ve eşyanın taşınması için asansörler - Bölüm 20: İnsan ve eşya asansörleri"

"EN 81-50 Asansörlerin yapımı ve kurulumu için güvenlik kuralları - Muayene ve deneyleri- Bölüm 50: Asansör bileşenlerinin tasarım kuralları, hesapları, muayeneleri ve deneyleri" standartlarına uygun üretilmektedir.

Bu kılavuzun oluşturulma nedeni asansörün doğru bir şekilde kurulmasını sağlamaktır.

Mevcut bilgilerin yetersiz geldiği durumlarda teknik departmanımıza başvurabilirsiniz.

Dear Customer,

Thank you for choosing Bulut Makina.

The product you have purchased is manufactured by blending the know-how and experience of Bulut Makina since 1988, and is in compliance with today's demands.

All our products are manufactured according to;

"2014/33/EU Lift Directive "

"EN 81-20 Safety rules for the construction and installation of lifts. Lifts for the transport of persons and goods. Passenger and goods passenger lifts"

"EN 81-50 Safety rules for the construction and installation of lifts. Examinations and tests. Design rules, calculations, examinations and tests of lift components"

The purpose of this guide is to ensure appropriate installation of the lift.

You can contact our technical department for cases where current information is insufficient.

Cher Client,

Merci d'avoir choisi Bulut Makina.

Ce produit que vous avez acheté est fabriqué conformément aux exigences actuelles, alliant savoir-faire et expérience acquis par Bulut Makina depuis 1988.

Tous nos produits sont fabriqués conformément aux normes ;

"Règlement sur les Ascenseurs 2014 / 33 / UE"

" Règles de sécurité pour la construction et l'installation des ascenseurs EN 81 - 20 - Ascenseurs pour le transport de personnes et de marchandises - Section 20 : Ascenseurs pour les personnes et marchandises"

Examens et tests - Section 50 : Règles de conception, calculs, examens et tests des composants d'ascenseur"

L'objectif de la production de ce manuel est d'assurer une installation appropriée de l'ascenseur.

En cas d'informations insuffisantes, veuillez contacter notre département technique.

2. MEKANİK SÜSPANSİYON TANIMI

2. DEFINITION OF MECHANICAL SUSPENSION

2. DESCRIPTION DE LA SUSPENSION MÉCANIQUE

Mekanik süspansiyon, yük ve insanların katlar arasında taşınmasında kullanılan çelik profil iskeleti ile askı halatlarına bağlı, çelik konstrüksiyonlardır.

BULUT MAKİNA tarafından EN Standartları'na uygun olarak üretilen süspansiyonlar, sadece asansör uygulamalarına özgün olarak tasarlanmıştır.

UYARI

Talimatlara uyulmadan gerçekleştirilen montajlar; sakatlıklara ya da süspansiyonda hasara yol açabilir.

Mechanical suspension is steel constructions connected to the ropes with the steel profile skeleton used for load and transporting of people between floors.

Suspensions manufactured according to EU Standards by BULUT MAKİNA are designed specifically for lifts.

WARNING

Operations that are not done according to instructions may lead to injuries and damage in the suspension.

L'arcade mécanique ou squelette de la cabine est une structure en acier reliée à des cordes de traction avec un cadre de profil en acier utilisé pour transporter des charges et des personnes entre les étages.

Elle est fabriquée conformément aux Normes EN par BULUT MAKİNA est conçue exclusivement pour les applications d'ascenseur.

AVERTISSEMENT

Les assemblages effectués sans suivre les instructions peuvent occasionner des défauts et défaillances sur l'arcade.

3. MONTAJ, KULLANIM VE BAKIM İÇİN TALİMATLAR

3. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USAGE AND MAINTENANCE

3. INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN

Montaj işlemi dikkatli bir biçimde gerçekleştirilmelidir. Lütfen bu kullanım kılavuzunun, süspansiyonun bir aksesuarı değil, en önemli bileşenlerinden biri ve aynı zamanda bir güvenlik talimatnamesi olduğunu unutmayın.

Bu nedenle, kitapçığın uygun koşullarda bulundurulmasını gerekmektedir. Böylece; süspansiyon ve süspansiyon kullanımıyla ilgili tüm bilgiler sizden sonrakilere aktarılır ve aynı zamanda süspansiyon montajının tam güvenlikle yapılması sağlanır.

DİKKAT!

GENEL TEHLİKE

- Tamir işlemleri kalifiye elemanlar tarafından yapılmalıdır.
- Herhangi bir onarım işlemine başlamadan önce sistemi ve elektriksel hem de mekanik olarak sıfır enerji konumuna getirin ve güvenlik önlemlerine tamamen uyun.

Installation must be performed with utmost care. Please, bear in the mind that the guide hereby is not an accessory of the suspension, but one of its most important components as well as a set of safety instructions.

Therefore the booklet must be kept under proper conditions. This way, a completely safe installation of suspension will be ensured and the same time, all information regarding suspension and its use will be available for the future.

CAUTION!

GENERAL HAZARD

- Repairs must be done by qualified personnel.
- Before beginning any kind of repairs, bring the system both mechanically and electrically to zero energy position and fully comply with safety precautions.

Le processus d'assemblage doit être effectué avec soin. Veuillez noter que ce manuel d'utilisation n'est pas un accessoire de l'arcade cabine, mais non seulement l'un de ses composants le plus important, et aussi une instruction de sécurité.

Par conséquent, le manuel doit être conservé dans des conditions appropriées. De cette façon, toutes les informations sur l'utilisation de cette arcade sont transférées aux suivantes, et en même temps son assemblage est effectué en toute sécurité.

PRECAUTION !

- Les opérations de réparation doivent être effectuées par du personnel qualifié.
- Avant de commencer toute réparation, mettez le système en position zéro énergie, à la fois électriquement et mécaniquement, et respectez pleinement les mesures de sécurité.

3.1. ELEKTRİK BAKIM TEKNİKERİ

3.1. ELECTRICAL MAINTENANCE TECHNICIAN

3.1. ENTRETIEN ÉLECTRIQUE

Normal şartlarda kabini çalıştırabilen, elektriksel parçaların ayarlarını yapabilen ve gerektiğinde bakım ve onarımı gerçekleştirebilecek eğitimli bir personel tarafından uygulanmalıdır. Bu eleman; çalışan elektrik devrelerine müdahale konusunda yetkili ve bilgili olmalıdır.

Electrical maintenance must be performed by personnel who can run the cabin under normal circumstances and can make electrical adjustments, and who is trained to perform maintenance and repairs when necessary. Such personnel must be qualified and authorized to treat running electrical circuits.

Il doit être effectué par du personnel formé pour effectuer l'entretien et les réparations si nécessaire pour faire fonctionner la cabine dans des circonstances normales tout en effectuant des réglages électriques y relatifs. L'opérateur doit être compétent et bien informé sur des intervention sur des circuits électriques de travail.

3.2. MEKANİK BAKIM TEKNİKERİ

3.2. MECHANICAL MAINTENANCE TECHNICIAN

3.2. ENTRETIEN MÉCANIQUE

Mekanik bakım; normal şartlarda kabini çalıştırabilen, mekanik parçaların ayarlarını yapabilen ve gerektiğinde bakım ve onarımını gerçekleştirebilecek eğitime sahip bir personel tarafından uygulanmalıdır.

The term defines trained and qualified personnel, since installation is a completely manual operation; it requires operator know-how and precision. It is absolutely forbidden for the lift motorman or service person to perform operations which must be done by Maintenance Technician.

L'entretien mécanique doit être effectué par du personnel formé à cet effet pour des réparations si nécessaire et pour faire fonctionner la cabine dans des circonstances normales tout en effectuant des réglages électriques supplémentaires.

4. GÜVENLİK TALİMATLARI

4. SAFETY INSTRUCTIONS

4. INSTRUCTION DE SÉCURITÉ

Güvenlik kurallarına ve işaretlerine uyan ve çalışanların yararlanmasını önlemek için gerekli ekipmanların sağlanması gereklidir. Örneğin; gözlük, güvenlik elbisesi vb. uyarı levhalarını kullanınız ve uyunuz.

NOT:

Bu kitapçıkta anlatılan yöntemlerin tamamı fabrika ortamında denenmiş çalışmalara dayalıdır. Ancak her operatör kendine en uygun yöntemle işlemi gerçekleştirebilir.

Gördüğünüz bölümle ilgili teknik servis desteğine ihtiyaç duyarsanız Bulut Makina ile temasa geçiniz.

Equipment which is in compliance with safety rules and signs, and which is necessary to prevent employee injuries must be provided. For example; goggles, safety suits etc.

NOTE:

All methods within the booklet herein are based on studies which are tested under factory conditions. However, each operator may perform by following the method that the finds most convenient.

Contact Bulut Makina in case you need technical assistance regarding the sections.

Il est nécessaire de fournir l'équipement nécessaire conforme aux règles et aux signalisations de sécurité pour empêcher ldes dommages sur les employés. Par exemple; porter des lunettes, des vêtements de sécurité, etc.

NOTE :

Toutes les méthodes décrites dans ce manuel sont basées sur des études testées dans un environnement d'usine. Toutefois, chaque intervenant peut effectuer l'opération en suivant la méthode qui lui convient le mieux. En cas de besoin en assistance technique pour la section présentée, veuillez contacter Bulut Makina.

Malzeme teslimattan önce kurularak test edilmiştir. Tedarikçi, malzemenin görüntüsünde bir kusur olmadığını garanti eder. Alıcı ya da teknisyenleri tarafından gerçekleştirilecek, tanımlara uymayan operasyonlar ya da uygulamalarda sorumluluk kabul etmemektedir.

NOT:

Teslim alırken, bütün parçaların istediğiniz özelliklere uygunluğunu ve süspansiyonda herhangi bir hasar olup olmadığını kontrol ediniz. Hasar ya da eksik parça olması durumunda üreticiye net bir şekilde eksikliğin ne olduğunu bildiriniz.

All materials have been installed and tested prior to delivery. Supplier guarantees visually faultless materials. Operations or implementations by the buyer or his technicians which are incompatible with definitions and instructions are outside supplier's responsibility.

NOTE:

Make sure to check, compliance of all parts with the specifications of your preference and whether there is any damage in the suspension.

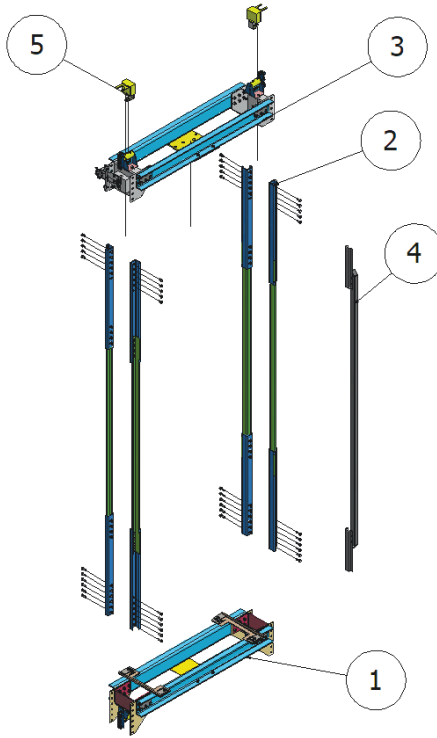
Le matériel est testé par plusieurs préinstallations et montages avant livraison. Le fournisseur garantit qu'il n'y a aucun défaut dans l'apparence du matériau. Le fournisseur n'accepte aucune responsabilité pour les usages ou applications incompatibles avec les définitions et les instructions fournies par le client ou ses techniciens.

NOTE :

Assurez-vous de vérifier, la conformité de toutes les pièces selon les spécifications souhaitées et s'il y aurait des dommages dans la cabine lors de livraison. En cas de dommages ou de pièces manquantes, informez clairement le fabricant sur le manque..

6. PARÇA LİSTESİ

6. PART LIST

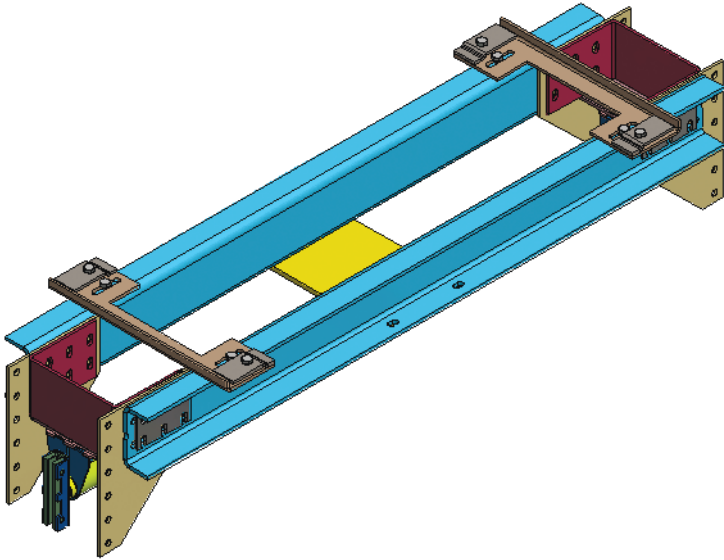


NO	PARÇA TANIMI DEFINITION PART DESCRIPTION DE LA PIÈCE	ADET QUANTITY QUANTITÉ
1	Alt Süspansiyon Lower Suspension Arcade Inférieure	1
2	Dikmeler Vertical Rods Tige Verticale	4
3	Üst Süspansiyon Upper Suspension Arcade Supérieure	1
4	Limit Kesici Sac Limit Shuto Metal Sheet Tôle limite d'arrêt	1
5	Yağdanlık Oil Feeder Graisseur	2

7.1. Raylar ve tamponlar, proje çizimlerine göre yerleştirildikten sonra alt süspansiyonu (1) tamponların üzerine oturtarak ray arasına yerleştiriniz.

7.1. After the rails and buers are placed according to project illustrations, place the lower suspension (1) between the rails by mounting onto the buers.

7.1 Après que les rails et les amortisseurs soient montés comme illustré ci-dessous, placez l'arcade inférieure (1) entre les rails tout en logeant sur les amortisseurs.

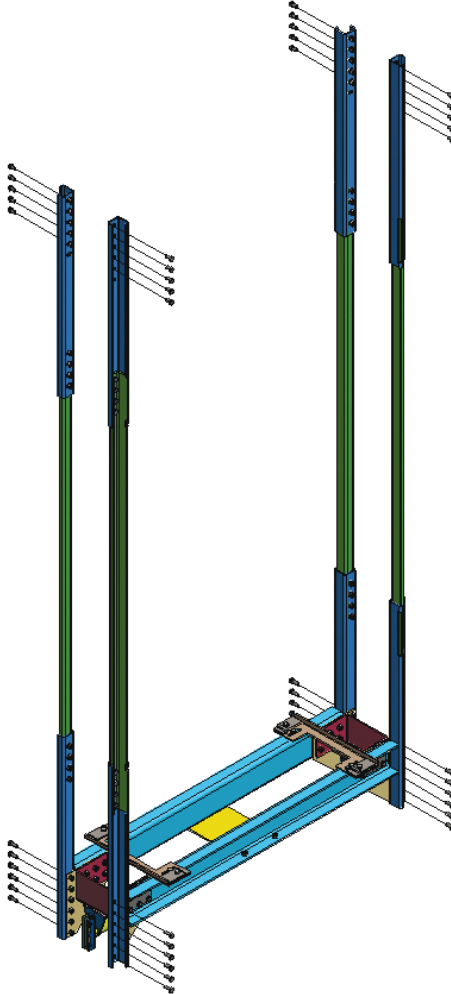


Şekil 1.
Figure 1.

7.2. Süspansiyon dikmeleri (2), şekildeki gibi alt süspansiyonda (1) yer alan bayraklara bağlantı ekipmanları yardımı ile monte edilir.

7.2. Suspension vertical rods should be assembled to the gusset plates which are on lower suspension (1) as illustrated in (2) using connection equipment.

7.2 Les tiges verticales (2) doivent être fixées aux goussets situés sur l'arcade inférieure (1) par le biais de boulons appropriés comme indiqué sur la figure.

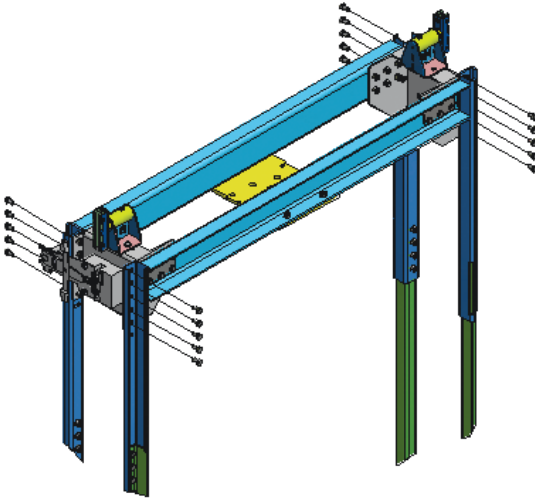


Şekil 2.
Figure 2.

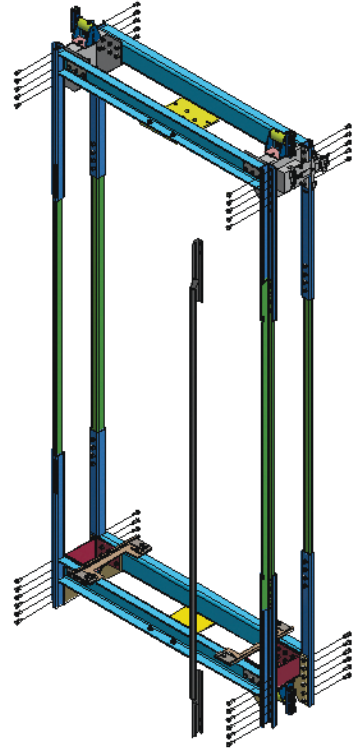
7.3. Üst süspansiyon, ray arasına raylara eşit mesafede boşluk olacak şekilde yerleştirilir ve dikmeler bayraklara bağlantı ekipmanları yardımı ile monte edilir.

7.3. Upper suspension should be placed between the rails by leaving equal gaps to the rails and vertical rods should be assembled to the gusset plates using connection equipment.

7.3. La partie supérieure de l'arcade est placée entre les rails de sorte qu'il y ait un espacement égal entre les rails. Les tiges verticales sont également assemblées aux plaques du gousset.



Şekil 3.
Figure 3.

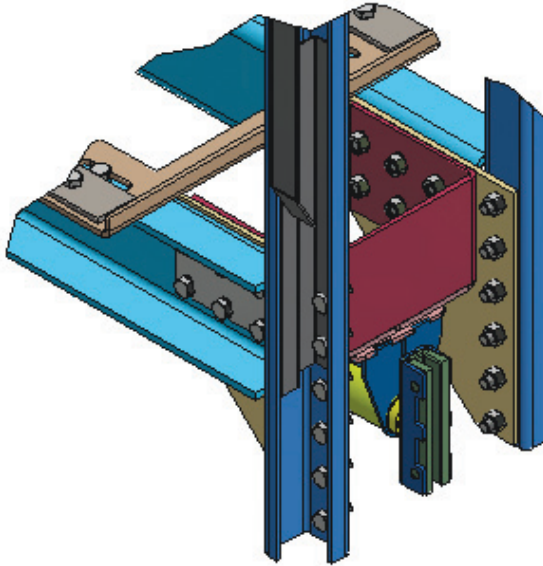


Şekil 4.
Figure 4.

7.4. Limit kesici sacı, alt ve üst süspansiyon bayraklarında yer alan deliklere köşebentlerle beraber monte edilmelidir.

7.4. Limit shuto metal plate should be assembled through the holes on lower and upper suspension gusset plates, using angle brackets.

7.4. La tôle limite d'arrêt doit être fixée à travers les tarauds situés sur les plaques inférieures et supérieures du gousset aux parties supérieure et inférieure de l'arcade cabine en utilisant des supports d'angle.

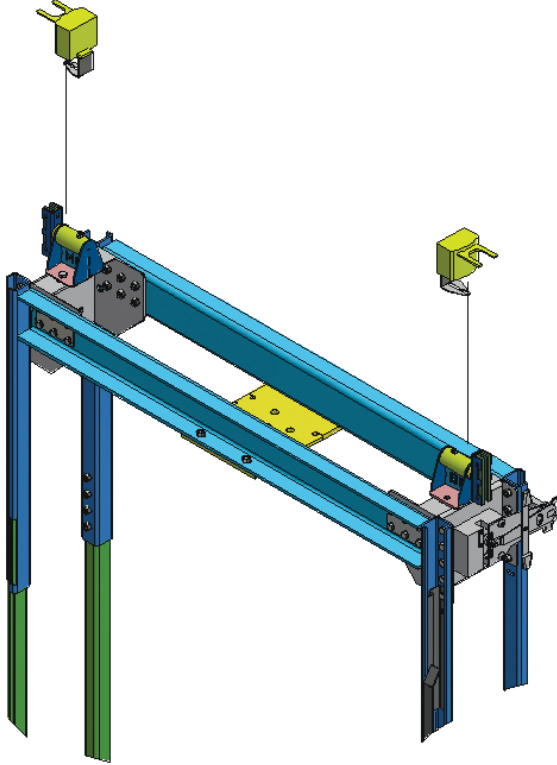


Şekil 5.
Figure 5.

7.5. Yağdanlık sacları patenlerin üstüne şekildeki gibi monte edilecektir.

7.5. Oil feeder metal sheets should be assembled onto the skates as illustrated in the diagram.

7.5. Les graisseurs sont installés sur les patins comme indiqué sur la figure.

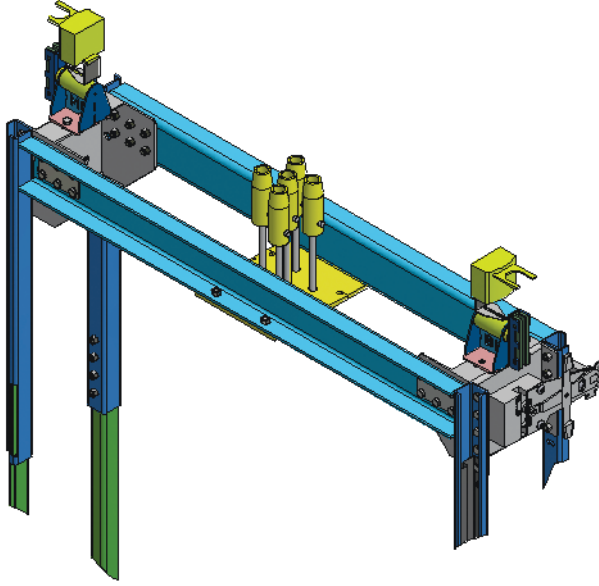


Şekil 6.
Figure 6.

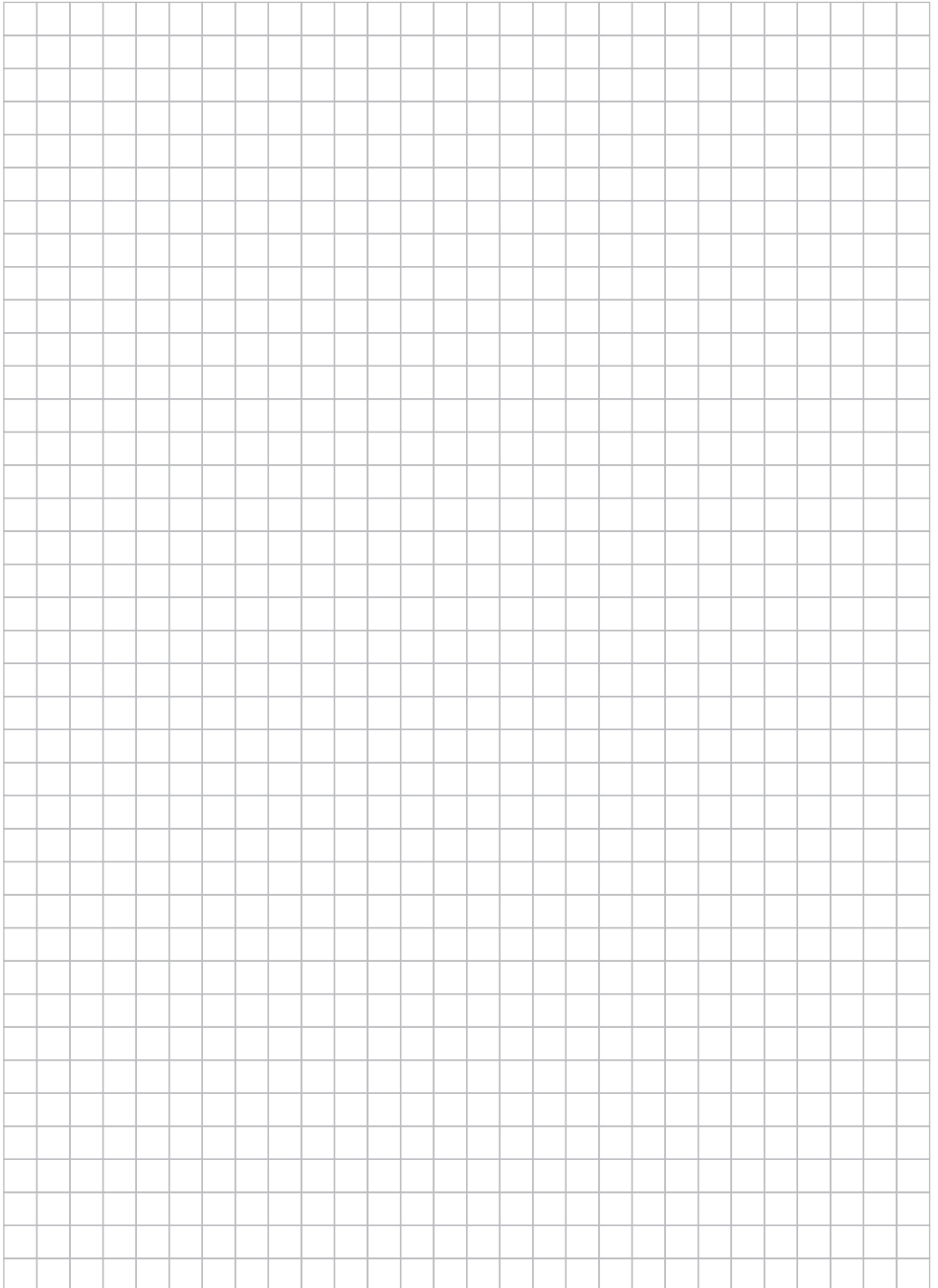
7.6. Halat şışeleri üst süspansiyonda yer alan plakaya monte edilir.

7.6. Rope attachments should be assembled to the plate which is located on the upper suspension.

7.6. Les kits de fixation de câble sont montés sur la plaque située sur l'arcade supérieure.



Şekil 7.
Figure 7.





bulut makina

Asansöre dair her şey...

BULUT MAKİNA:

Bu kitapçıkta yer alan tanımlamalara uymayan, insan ve hayvan sağlığını ya da mal güvenliğini tehlikeye düşürecek değişiklikler ya da işlemler yapılması durumunda hiçbir sorumluluk kabul etmemektedir. Bütün teknik veriler standart kabine göre verilmiştir ve ürününüzle birlikte gelen tüm çizimler ve dokümanlar üreticinin malıdır ve tüm hakları saklıdır.

Üreticinin yazılı izni olmadan üçüncü kişilerle paylaşamazlar. Kısmi bile olsa alıntı ya da özdeş baskı yapılması kesinlikle yasaktır.

BULUT MAKİNA:

Accepts no responsibility in cases where actions are taken or changes are made that are incompatible with the descriptions within the booklet herein, and which may put human or animal health, and safety of property in danger. All technical data is specifically provided for standard cabin, and all illustrations and documentation that comes with your product is the property of manufacturer with all rights reserved.

No materials may be released to third parties without manufacturer's written consent. It is absolutely forbidden to quote from, even partially, and to make identical publications of such materials.

BULUT MAKİNA décline toute responsabilité en cas de changements ou d'actions non conformes aux définitions contenues dans ce manuel ci-joint, et qui peuvent mettre en péril la santé et la sécurité humaine ou animale. Toutes les données techniques sont spécifiquement fournies pour une cabine standard, et toute les illustration et documentation fournis avec votre produit sont la propriété du fabricant avec tous droits réservés.

Ils ne peuvent pas être partagés avec des tiers sans l'autorisation écrite du fabricant. Même les citations partielles ou les impressions identiques sont strictement interdites. Il est absolument interdit de citer, même partiellement, et de faire des publications identiques de tels matériaux.

Şekerpınar Mh. Çelik Sk. N:4/3 Çayırova - Kocaeli / TÜRKİYE

T: +90 (216) 394 50 50 (pbx) **F:** + 90 216 394 50 54 **E:** sales@bulutmakina.com

www.bulutmakina.com